

20 D'ABRIL DE 2025

DIUMENGE DE PASQUA (C)

MISSA CONVENTUAL
(10:30 h)

INTROIT

Motet *Surrexit Pastor bonus*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

**Surrexit Pastor bonus,
qui animam suam posuit
pro ovibus suis et pro grege suo mori
dignatus est. Alleluia.**

Ha ressuscitat el Bon Pastor,
que donà la seva vida per la seves ovelles
i es dignà morir pel seu ramat. Al·leluia.

*Ha resucitado el Buen Pastor; el que dio
su vida por sus ovejas
y se dignó morir por su rebaño.
Aleluya.*

ASPERSIÓ

Motet *Vidi aquam*, Manuel Cardoso (1566-1650)

**Vidi aquam egredientem de templo,
a latere dextro, alleluia:
Et omnes, ad quos pervenit aqua ista,
salvi facti sunt et dicent, alleluia.
Confitemini Domino, quoniam bonus:
quoniam in sæculum misericordia ejus.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen.**


Vaig veure aigua que fluïa del costat dret
del temple, al·leluia:
I a tots a qui va arribar aquella aigua
han estat salvats i diuen: al·leluia.
*Enaltiu el Senyor, que n'és, de bo;
perdura eternament el seu amor:
Glòria al Pare, i al Fill, i a l'Esperit Sant.
Com era al principi, ara i sempre, i pels
segles dels segles, Amén.*

*Vi agua que fluía del lado derecho del
templo, aleluya:
Y a todos a los que llegó aquella agua
han sido salvados y cantan: aleluya.
Dad gracias al Señor porque es bueno,
porque es eterna su misericordia.
Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu
Santo. Como era en un principio, ahora
y siempre, y por los siglos de los siglos.
Amén.*

GLORIA · Cant gregorià: Gloria VIII, Missa de Angelis

XVI. s.

5.  **G** Ló-ri-a in excélsis De-o. Et in terra pax homí-ni-
bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-cimus te.
Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gimus ti-
bi propter magnam gló-ri-am tu-am. Dómi-ne De-us, Rex
cæ-léstis, De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dómi-ne Fi-li uni-
gé-ni-te Je-su Christe. Dómi-ne De-us, Agnus De-i,



Fí-li-us Pa-tris. Qui tol-lis peccá-ta mun-di, mi-se-ré-re
no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mundi, sú-sci-pe depre-ca-ti-ó-
nem no-stram. Qui sedes ad dexte-ram Patris, mi-se-ré-re
no-bis. Quóni-am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dómi-nus.
Tu so-lus Al-tíssimus, Je-su Christe. Cum Sancto Spí-ri-tu,
in gló-ri-a De-i Pa-tris. A-men.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor.

Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare.

Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vos, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vos, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres. Perquè vos sou l'únic Sant, vos l'únic Senyor, vos l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.

Tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2005) *Psalm 117, 1-2.67.22-23 (R. 24)*

Enaltiu el Senyor, que n'és de bo,
perdura eternament el seu amor.
Que respongui la casa d'Israel:
perdura eternament el seu amor.

R. *Joiós*



A - vui és el di - a en què ha o -
brat el Se-nyor, a - le - grem -
nos i ce - le - brem - lo.

La dreta del Senyor fa proeses,
la dreta del Senyor em glorifica.
No moriré, viuré encara,
per contar les proeses del Senyor.

R.
La pedra que rebutjaven els constructors
ara corona l'edifici.
És el Senyor qui ho ha fet,
i els nostres ulls se'n meravellen.

R.

*Dad gracias al Señor porque es bueno,
porque es eterna su misericordia.
Diga la casa de Israel:
eterna es su misericordia.*


R. Este es el día que hizo el Señor: sea nuestra alegría y nuestro gozo.

*La diestra del Señor es poderosa,
la diestra del Señor es excelsa.
No he de morir; viviré
para contar las hazañas del Señor*

R.
*La piedra que desecharon los arquitectos
es ahora la piedra angular.
Es el Señor quien lo ha hecho,
ha sido un milagro patente.*

R.

SEQÜÈNCIA

Seq. 

V ictimæ paschá-li laudes * immo-lent Christi- á-ni.

Agnus redémit oves: Christus ínno-cens Patri re-conci-li-
á-vit pecca-tó-res. Mors et vi-ta du-é-lo confli-xé-re mi-
rándo: dux vi-tae mórtu-us, regnat vi-vus. Dic no-bis Ma-
_rí-a, quid vi-dísti in vi-a? Sepúlcrum Christi vi-ventis,

Els cristians immolin un càntic triomfal
a la Víctima pasqual.
Morint l'Anyell, la guarda d'ovelles redimia.
El Just els pecadors amb Déu reconcilia.

Lluitaren Vida i Mort
en lluita sense mida.
El Rei de vida, mort,
ja regna amb nova vida.

Digueu-nos, oh Maria, ¿què heu vist en el camí?
La tomba que va obrir el Crist quan ressorgia,
i el Crist que revivia amb glòria sense fi.
Els àngels sense dol, les benes i el llençol.

El Crist, en qui jo espero, el Crist ressuscità;
camí de Galilea, ell us precedirà. Jesús ressuscitat,
sou, d'entre els morts, Senyor,
Monarca vencedor; tingueu-nos pietat.

Wipo de Borgonya (?) (s. XI)



et gló-ri-am vi-di re-surgéntis: Angé-li-cos testes, sudá-ri-um, et vestes. Surré-xit Christus spes me- a: praecedet su-os in Ga-li-laé-am. Scimus Christum surre-xisse a mórtu-is ve-re: tu no-bis, victor Rex, mi-se-ré-re.

*Ofrezcan los cristianos ofrendas de alabanza
a gloria de la Víctima propicia de la Pascua.
Cordero sin pecado que a las ovejas salva,
a Dios y a los culpables unió con nueva alianza.*

*Lucharon vida y muerte
en singular batalla,
y, muerto el que es la Vida,
triunfante se levanta.*

*«¿Qué has visto de camino, María en la mañana?»
«A mi Señor glorioso, la tumba abandonada,
los ángeles testigos, sudario y mortaja.
¡Resucitó de veras mi amor y mi esperanza!
Venid a Galilea, allí el Señor aguarda;
allí veréis los suyos la gloria de la Pascua».
Primicia de los muertos, sabemos que estás resucitado.
Rey vencedor, ten piedad de nosotros.*

AL·LELUIA

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

cf. 1C 5, 7b-8a


¡Alehuya, alehuya, alehuya!

Crist, el nostre Anyell Pasqual, ha estat immolat: celebrem en el Senyor la festa de Pasqua.

Cristo, nuestro Cordero Pascual, ha sido inmolado: celebremos en el Señor la fiesta de Pascua.

CREDO · Cant gregorià: Credo III

XVII. s.

5.  **C**redo in unum De- um, Patrem omni-pot-éntem, factó-rem cæ-li et terræ, vi-si-bí-li-um ó-mni-um, et in- vi-si-bí- li-um. Et in unum Dóminum Je-sum Christum, Fí-li- um De- i uni-gé-ni-tum. Et ex Patre na- tum ante ómni- a sæ- cu- la. De-um de De- o, lumen de lúmi- ne, De- um ve- rum de De- o ve- ro. Gé- ni- tum, non fa- ctum, consubstanti- á-lem Patri : per quem ómni- a facta sunt. Qui propter nos hómi- nes, et propter nostram sa- lú- tem descéndit de cæ- lis. Et incarná- tus est de Spí- ri- tu Sancto ex Ma- rí- a Vírgi- ne : Et homo factus est. Cru- ci- ffi- xus ét- i- am pro no- bis : sub Pónti- o Pi- lá- to passus, et sepúl- tus



est. Et re-surré-xit térti- a di- e, se-cúndum Scriptú- ras. Et ascéndit in cæ- lum : sedet ad dexte- ram Pa- tris. Et í- te- rum ventú- rus est cum gló- ri- a, ju- di- cá- re vi- vos et mórtu- os : cu- jus regni non e- rit fi- nis. Et in Spí- ri- tum San- ctum, Dóminum, et vi- vi- fi- cántem : qui ex Patre Fi- li- ó- que pro- cé- dit. Qui cum Patre et Fí- li- o simul ado- rá- tur, et conglo- ri- fi- cá- tur : qui locú- tus est per Prophé- tas. Et unam sanctam cathó- li- cam et apostó- li- cam Ecclé- si- am. Confi- te- or unum baptísma in remissi- ónem pecca- tó- rum. Et exspécto re- surrecti- ónem mortu- ó- rum. Et vi- tam ventú- ri sæ- cu- li. A- men.

Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles. I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel. I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home. Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat. I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes.

Símbolo niceno

Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible. Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los

I en una sola Església, santa, catòlica i apostòlica.
Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la
resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del
mundo futuro. Amén.

OFERTORI

Motet *Terra tremuit*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (ca. 1525-1594)

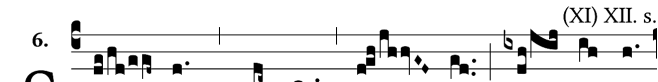
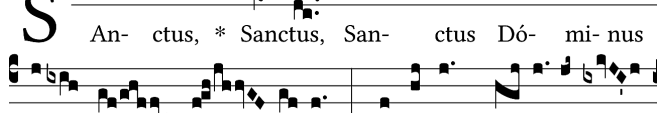
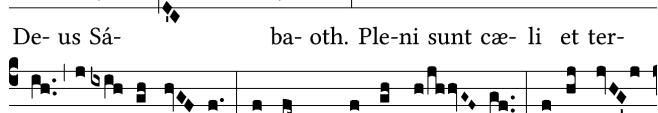
Ps 75, 9b-10a

Terra tremuit et quievit:
Dum resurgeret in iudicio Deus.
Alleluia.

Tota la terra s'espanta i emmudeix
en veure que Déu s'aixeca a fer justícia.
Al·leluia.

*La tierra teme sobrecogida
cuando Dios se pone en pie para juzgar:*
Aleluia.

SANCTUS · Cant gregorià: Sanctus VIII *de Angelis*

6.  (XI) XII. s.
S An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dó- mi- nus

De- us Sá- ba- oth. Ple-ni sunt cæ- li et ter-

ra gló- ri- a tu- a. Ho-sánna in excél- sis. Bene-dí-


ctus qui ve- nit in nómi-ne Dó-mi-ni. Ho-sán- na

in ex-cél- sis.


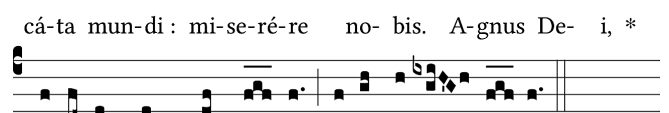
Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són
plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en
nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor; Dios del Universo. Llenos están el
cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!
Bendito el que viene en nombre del Señor: ¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI · Cant gregorià: Agnus Dei VIII *de Angelis*

6.  XV. s.
A - gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di :

mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec-


cá- ta mun- di : mi- se- ré- re no- bis. A- gnus De- i, *

qui tol- lis peccá- ta mun- di : dona no- bis pa- cem.

Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de
nosaltres.
Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de
nosaltres.
Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de
nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de
nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

COMUNIÓ

Motet *Pascha nostrum*, William Byrd (ca. 1540-1623)

cf. 1 Cor 5, 7-8

Pascha nostrum immolatus est
Christus, alleluia.
Itaque epulemur in azymis sinceritatis
et veritatis, alleluia.

Crist, la nostra Pasqua, ha estat immolat,
al·leluia.
Per tant, celebrem la festa amb àzims de
puresa i de veritat, al·leluia.

*Ha sido inmolada nuestra victima pascual:
Cristo, aleluia.
Así, pues, celebremos la Pascua, con los
ázimos de la sinceridad y la verdad,
aleluia.*

FINAL

Antífona *Regina cæli*

Anònim (almenys del s. XII)

Regina cæli, lætare, alleluia.
Quia quem meruisti portare, alleluia.
Resurrexit, sicut dixit, alleluia.
Ora pro nobis Deum, alleluia.

Reina del cel, alegre-vos, al·leluia.
Perquè aquell que meresquéreu dur, al·leluia.
Ha ressuscitat tal com digué, al·leluia.
Pregueu Déu per nosaltres, al·leluia.

*Alégrate reina del cielo, aleluia.
Porque el que mereciste llevar, aleluia.
Ha resucitado, como dijo, aleluia.
Ruega por nosotros a Dios, aleluia.*

Motet *Regina cæli*, Joan Pau Pujol (1570-1626)*

Vg. text anterior.

* Mestre de capella de la Catedral de Barcelona.